

# CHURCH OF ST. MARY-ST. JOSEPH

231 CHURCH STREET, POUGHKEEPSIE, NEW YORK 12601 PARISH OFFICE: 845.452.8250 (PH), 845.452.8266 (F) RELIGIOUS EDUCATION OFFICE: 845.471.4747 (PH)



☉ God,  
who have commanded us  
to listen to your beloved Son,  
be pleased, we pray,  
to nourish us inwardly  
by your word,  
that, with spiritual sight made pure,  
we may rejoice  
to behold your glory.

Through our Lord Jesus Christ,  
your Son,  
who lives and reigns with you  
in the unity of the Holy Spirit,  
one God,  
for ever and ever.  
Amen.

The Opening Collect,  
The Second Sunday of Lent

## The Second Sunday of Lent February 25, A.D. 2018

REV. RONALD PEREZ, *Pastor*

MOST REV. PETER BYRNE, *Auxiliary Bishop of New York, Episcopal Vicar of Dutchess County*

REV. CHARLES HESTON JOSEPH, *Parochial Vicar*

REV. MSGR. JOHN BRINN, *Pastor Emeritus*

WELCOME *Bienvenido* Witamy *Benvenuto* FÁILTE

**PARISH OFFICE**

Telephone: 845.452.8250 Facsimile: 845.452.8266 Email: [D526@archny.org](mailto:D526@archny.org)

**RELIGIOUS EDUCATION OFFICE**

Telephone: 845.471.4747 Email: [stmarypkreligious@gmail.com](mailto:stmarypkreligious@gmail.com)

**WELCOME TO OUR NEW PARISHIONERS! / ¡BIENVENIDOS A NUESTROS FELIGRESES NUEVOS!**

Each family should register at the Parish Office. / Cada familia debe inscribirse en la Parroquia.

**STAFF**

**MRS. SHARINA CHINAS**, *Coordinator of Religious Education*  
**MRS. SUSAN DEGILIO**, *Administrative Assistant*  
**MRS. GRACE HAACK**, *Music Director*  
**MR. THOMAS PATTI**, *Facilities Manager*

**HOURS**

**Sunday:** 9:00 a.m. – 2:00 p.m.  
**Monday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.  
**Tuesday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 7:00 p.m.  
**Wednesday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.  
**Thursday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 7:00 p.m.  
**Friday:** 9:00 a.m. – 12:00 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.  
**Saturday:** 2:00 p.m. – 6:00 p.m.

**THE HOLY MASS / LA SANTA MISA****Vigil/Vigilia:**

4:30 p.m. (English/Inglés)

**Sunday/Domingo:**

7:30 a.m. (English/Inglés)

9:30 a.m. (English/Inglés)

12:00 p.m. (Spanish/Español)

**Monday – Friday/Lunes – Viernes:**

8:00 a.m., 5:30 p.m. (English/Inglés)

**Tuesday & Thursday/Martes y Jueves:**

7:30 p.m. (Spanish/Español)

**Saturday/Sábado:**

8:00 a.m. (English/Inglés)

**BAPTISMS / BAUTISMOS**

Every Third Sunday of the Month in English/  
 Cada Tercer Domingo del Mes en Inglés:

2:00 p.m.

Every Third Saturday of the Month in Spanish/  
 Cada Tercer Sábado del Mes en Español:

2:00 p.m.

Parents need to make an appointment with the parish office.

It is recommended that preparations for Baptism begin,  
 while you are awaiting the birth of your baby.

Los padres deben hacer una cita en la Oficina Parroquial.

Se recomienda iniciar los trámites del Bautismo  
 mientras espera el nacimiento de su bebé.

**CONFIRMATIONS / CONFIRMACIONES**

Youth must be enrolled in our Religious Education program  
 in order to be confirmed in 8<sup>th</sup> Grade.

Adults must be enrolled in our Rite of Christian Initiation of Adults  
 process (English or Spanish) in order to be confirmed at Easter.

Los jóvenes deben estar inscritos en nuestro programa  
 de Educación Religiosa  
 para ser confirmados en el 8vo Grado.

Los adultos deben estar inscritos en nuestro proceso  
 de Rito de Iniciación Cristiana de Adultos (inglés o español)  
 para ser confirmados en la Pascua.

**CONFESSIONS / CONFESIONES****Thursday/Jueves:**

8:00 – 8:45 p.m.

**Saturday/Sábado:**

3:30 – 4:15 p.m.

**Monday – Friday/Lunes – Viernes:**

By Appointment / Por Cita

**MARRIAGES / MATRIMONIOS**

Couples need to consult one of the parish priests  
 at least 6 months before wedding date.

La pareja debe hacer una cita con el sacerdote  
 con seis meses o más de anticipación de la fecha propuesta.

**ANOINTING OF THE SICK / UNCIÓN**

Available by appointment to the seriously infirmed and the aged.  
 Disponible por cita a los seriamente infirmed y los ancianos.

**DEVOTIONS / DEVOCIONES**

First Friday Adoration of the Blessed Sacrament/  
 Primera Adoración del Viernes del Santísimo Sacramento

8:30 a.m. – 5:00 p.m., 8:00 p.m. – 9:00 p.m.

**Miraculous Medal Novena/Novena Medalla Milagrosa**

Mondays after Holy Mass/Lunes después de la Santa Misa

**Rosary/Rosario**

Weekdays at 7:30 a.m. and 5:00 p.m./  
 Días de semana a las 7:30 a.m. y 5:00 p.m.

Saturdays at 8:30 a.m./

Sábados a las 8:30 a.m.

**Chaplet of Divine Mercy/Coronilla de la Divina Misericordia**

Fridays at 6:00 p.m./Viernes a las 6:00 p.m.

**15<sup>TH</sup> BIRTHDAY / QUINCEAÑERAS**

The birthday celebrant must make an appointment with the priest  
 six months or more in advance of the proposed date.

El celebrante del cumpleaños debe hacer una cita con el sacerdote  
 seis meses o más antes de la fecha propuesta.



**MASS INTENTIONS FOR THE WEEK**

**SATURDAY, FEBRUARY 24**

8:00 Agnes Burnes †  
 4:30 The People of the Parish

**SUNDAY, FEBRUARY 25**

7:30 Anna Mae Fitzpatrick †  
 9:30 Tom Costello and Family (L)  
 12:00 Juan and Alicia Peña †

**MONDAY, FEBRUARY 26**

8:00 Sharon Marie Kallop †  
 5:30 Norma Hill †

**TUESDAY, FEBRUARY 27**

8:00 Blanche Ackerman †  
 5:30 Agnes Burnes †  
 7:30 Jesus Alejandro Lavariega †

**WEDNESDAY, FEBRUARY 28**

8:00 Ildrin David Curiel †  
 5:30 Melissa Akin Efantis †

**THURSDAY, MARCH 1**

8:00  
 5:30 Agnes Burnes †  
 7:30

**FRIDAY, MARCH 2**

8:00  
 5:30 Edeltraud Flynn †

**SATURDAY, MARCH 3**

8:00 All Souls in Purgatory †  
 4:30 The People of the Parish

**SUNDAY, MARCH 4**

7:30 Edward J. Rabenda III †  
 9:30 Chris Schmidt †  
 12:00 Juan and Alicia Peña †

**LIFE IN OUR PARISH**

**RELIGIOUS EDUCATION CLASSES**

Grades 1-6 Sundays at 10:30 a.m., St. Mary's School  
 Grades 7-8 Wednesdays at 7:00 p.m., St. Mary's School

**BAPTISM PREPARATION CLASSES**

English 1<sup>st</sup> Monday of the Month at 7:30 p.m.  
 St. Mary's School  
 Spanish 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sunday of the Month at 1:00 p.m.  
 St. Mary's Church

**BIBLE STUDY**

2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> Wednesdays at 7:00 p.m., Rectory Conference Room

**CHARISMATIC PRAYER GROUP**

Wednesdays at 7:00 p.m., St. Mary's Parish Center  
 Fridays at 7:00 p.m., St. Mary's Church

**FELIX VARELA INSTITUTE**

Tuesdays at 7:00 p.m., St. Mary's School

**KNIGHTS OF COLUMBUS – FLORENTINE COUNCIL**

2<sup>nd</sup> Wednesdays at 7:30 p.m., Rectory Basement

**LEGION OF MARY**

Tuesdays at 3:00 p.m., Rectory Conference Room

**MUSIC MINISTRY**

English/Polish Choir Mondays at 6:30 p.m., St. Mary's Church  
 Spanish Choir Sundays at 11:00 a.m., St. Mary's Church  
 Tuesdays at 6:30 p.m., Rectory Basement  
 Youth Choir Tuesdays at 7:30 p.m., Rectory Basement

**PARKING LOT FUNDRAISER**

Pancake Socials 1<sup>st</sup> Sundays from 8:00 a.m. – 2:00 p.m.  
 St. Mary's Parish Center  
 Food Fundraiser 2<sup>nd</sup> Sundays from 10:30 a.m. – 2:00 p.m.  
 St. Mary's Parish Center  
 Saturday Suppers 3<sup>rd</sup> Saturdays from 5:30 p.m. – 8:00 p.m.  
 St. Mary's Parish Center

**RITE OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS**

English (RCIA) Mondays at 7:30 p.m.,  
 Rectory Conference Room  
 Spanish (RICA) Fridays at 7:30 p.m., St. Mary's School

**ST. VINCENT DE PAUL SOCIETY**

1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Thursdays at 6:00 p.m., Rectory Conference Room

**YOUTH GROUP**

Fridays at 7:30 p.m., St. Mary's School Gym

**WEEKLY COLLECTION**

*“Give and gifts will be given to you; a good measure, packed together, shaken down, and overflowing, will be poured into your lap. For the measure with which you measure will in return be measured out to you.”* – Luke 6:38

**Sunday Regular Collection**

February 18 2018	\$4614.00
February 19, 2017	\$5901.00

**THANK YOU, AND MAY GOD BLESS YOU  
 FOR YOUR GENEROUS SUPPORT OF OUR PARISH!**



**TODAY'S READINGS**

**First Reading: Genesis 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18**

God ordered Abraham to take his beloved only son to Moriah and offer him as a sacrifice. Abraham built an altar and took out a knife to sacrifice his son Isaac. But God called out to him and told him of blessings that would be bestowed on him and his descendants because he had been willing to do what God had asked.

**Second Reading: Romans 8:31b-34**

Paul reminds the people that God did not spare his only Son, but gave him up for the sake of all people. This proves God views us all as his children, and that no person can harm or condemn us because God will protect us.

**Gospel: Mark 9:2-10**

Jesus led Peter, James and John up a high mountain, where he conversed with Elijah and Moses. A voice proclaimed 'This is my Son, my beloved. Listen to him.' Then Jesus was alone and warned them not to tell anyone what they had seen until he had risen from the dead.

**HIS WORD TODAY by Rev. William Reilly**

"Then Peter said to Jesus in reply 'Rabbi, it is good for us to be here. Let us make three tents, one for you, one for Moses and one for Elijah.' He hardly knew what to say, they were so terrified. Then a cloud came, casting a shadow over them, from the cloud came a voice, 'This is my beloved Son, Listen to him.' Suddenly looking around they no longer saw anyone but Jesus alone with them."

Today we join the three apostles, the two prophets and Jesus on the Mount of the Transfiguration. A mountain in the bible is where God meets His people. The two great persons representing the law and the prophets, and Jesus, have a new experience of God's presence.

Like Peter today, it is good we are here for worship, or for private time reading, or reflecting on this scripture account. Like Peter we may not know what to say in the awesome presence of the Almighty. Following the voice from the cloud, we pause to listen. What is the Lord asking of me as I begin this second week of Lent? Is He offering me words of comfort and consolation in my life as I struggle to draw closer to Him? Is He wishing that I consider how special it is to spend some time apart to grow in holiness this Lent? As I descend from the mountain is it time for me to invite others to experience the great love Jesus has for us?

He is the Father's beloved and so am I. As I look around may I too see only Jesus.

**LECTURAS DE HOY**

**Primera Lectura: Génesis 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18**

Dios le ordena a Abraham llevar a su amado y único hijo a Moriah y ofrecerlo como sacrificio. Abraham construyó un altar y sacó un cuchillo para sacrificar a su hijo Isaac. Pero entonces Dios lo llamó y le dijo de las bendiciones que caerían sobre él y sus descendientes por haber estado dispuesto a hacer lo que Dios le pidió.

**Segunda Lectura: Romanos 8:31b-34**

Pablo le recuerda a la gente que Dios no libró a su propio Hijo, sino lo entregó por el bien de la gente. Esto prueba que Dios nos ve como a sus hijos, y que ninguna persona puede dañarnos o condenarnos porque Dios nos protegerá.

**Evangelio: San Marcos 9:2-10**

Jesús llevó a Pedro, Santiago y a Juan a una montaña donde El conversó con Elías y Moisés. Una voz proclamó: "Este es mi Hijo amado., escúchenlo." Entonces Jesús les encargó no decir a nadie lo que habían visto hasta que El hubiera resucitado.

**SU PALABRA HOY por el Rev. William Reilly**

"Pedro dijo a Jesús: 'Maestro, ¡qué bien estamos aquí! Hagamos tres carpas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías'. Pedro no sabía qué decir, porque estaban llenos de temor. Entonces una nube los cubrió con su sombra, y salió de ella una voz: 'Este es mi Hijo muy querido, escúchenlo'. De pronto miraron a su alrededor y no vieron a nadie, sino a Jesús solo con ellos."

Hoy nos unimos a los tres apóstoles, a los dos profetas y a Jesús en el Monte de la Transfiguración. En la biblia, una montaña es en donde Dios se encuentra con Su pueblo. Jesús y las dos grandes personas que representan la ley y los profetas, tienen una nueva experiencia en la presencia de Dios.

Como Pedro hoy, qué bien que estamos aquí para adorar, para leer en privado, o para reflexionar sobre lo que cuenta la escritura. Al igual que Pedro, quizá no sepamos qué decir ante la impresionante presencia del Todo Poderoso. Siguiendo la voz de la nube, hacemos una pausa para escuchar. ¿Qué es lo que el Señor me pide al comenzar esta segunda semana de Cuaresma? ¿Me ofrece El palabras de Consuelo en mi vida a medida que intenta acercarme a El? ¿Desea El que considere yo cuán especial es dedicar tiempo aparte para crecer en santidad esta Cuaresma? A medida que desciendo de la montaña es hora de que yo invite a otros a experimentar el gran amor que Jesús nos tiene.

El es el hijo amado de Dios, y yo también. Ojalá que cuando mire a mi alrededor vea sólo a Jesús.

**PRAY FOR THE INFIRMED / OREMOS POR LOS ENFERMOS**



Watch, O Lord, with those who wake, or watch, or weep tonight, and give your angels charge over those who sleep. Tend your sick ones, O Lord Christ. Rest your weary ones. Bless your dying ones. Soothe your suffering ones. Pity your afflicted ones. Shield your joyous ones. And for all your love's sake. Amen.

- Saint Augustine

*Miguel De La Llana, Elijah Espina, Anthony Imperatrice, Tracy Kirkpatrick, Thomas Kirkpatrick, Gerard Mulcahy, Iolanta Niec, Angela Patti, Donna Patti, Gloria Patti, Jose Quezada, Rev. Phil Tran, Oscar Valencia, Paul E. Williams, Gertrude Wtulich, Mary Codello, Michael Fedele, Manolita Aguila, Maddie Morgan, Ann Arata, James Carlon, Luis Cisneros, Thomas Connor, Teresa Curatolo, Amelia France, Robert Malizio, Rosemarie Reis, Albert Richard, J.H., Suzette Bulay, John Anderson, V.A.L., Stephen McDonald, Patrick Neville, Jenny Barbagallo, Stephen Gleason, Thomasina Henry, Daniel Hines, William Holland, Christina Mulligan, Santamae Theyson, Gary Fister, Robert Lamberti, Barbara Mayorhofer, Edmond Modugno, Betty Salerno, Jackie Schoenbacher, and William Strubing.*

## Lent and Easter at the Church of St. Mary-St. Joseph

### FASTING AND ABSTINENCE DURING LENT

Ash Wednesday and Good Friday are obligatory days of fasting and abstinence for Catholics. In addition, Fridays during Lent are obligatory days of abstinence.

#### **Fasting**

For members of the Latin Catholic Church, the norms on fasting are obligatory from age 18 until age 59. When fasting, a person is permitted to eat one full meal, as well as two smaller meals that together are not equal to a full meal.

#### **Abstinence**

The norms concerning abstinence from meat are binding upon members of the Latin Catholic Church from age 14 onwards.

Members of the Eastern Catholic Churches are to observe the particular law of their own *sui iuris* Church.

If possible, the fast on Good Friday is continued until the Easter Vigil (on Holy Saturday night) as the "paschal fast" to honor the suffering and death of the Lord Jesus, and to prepare ourselves to share more fully and to celebrate more readily his Resurrection.

- *USCCB, United States Conference of Catholic Bishops*

#### **ASH WEDNESDAY**

##### **Holy Mass and Distribution of Ashes**

February 14, 2018

8:00 a.m., 12:10 p.m., and 5:30 p.m. (English/Polish)  
7:30 p.m. (English, Spanish)

##### **Stations of the Cross**

Every Friday

6:00 p.m. (English), 6:30 p.m. (Spanish),  
7:00 p.m. (Polish)

Good Friday

10:00 a.m. (Spanish)

##### **Lamentations in Polish**

Every Sunday Before the 9:30 a.m. Mass (English)

##### **Lenten Bible Study by Fr. Charles**

Every Wednesday, Rectory Conference Room  
7:00 p.m.

##### **40-Hour Devotion**

March 24 (8:00 a.m.) – 26 (7:00 a.m.), 2018

##### **Divine Mercy Novena**

March 30 – April 8, 2018

Good Friday: 4:00 p.m.

Holy Saturday: 3:00 p.m.

Easter Sunday: 10:30 a.m.

Easter Monday – Easter Friday: 6:00 p.m.

Easter Saturday: 5:30 p.m.

### AYUNO Y ABSTINENCIA DURANTE LA CUARESMA

El Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo son días obligatorios de ayuno y abstinencia para los Católicos. Además, los Viernes durante la Cuaresma son días obligatorios de abstinencia.

#### **Ayuno**

Ayuno para los miembros de la Iglesia Católica Latina, las normas sobre el ayuno son obligatorias desde los 18 años hasta los 59 años. En ayunas se permite comer una comida completa y dos comidas más pequeñas que no equivalen a una comida completa.

#### **Abstinencia**

Las normas relativas a la abstinencia de la carne son vinculantes para los miembros de la Iglesia Católica Latina a partir de los 14 años.

Los miembros de las Iglesias Católicas Orientales deben observar la ley particular de su propia Iglesia *sui iuris*.

Si es posible, el ayuno del Viernes Santo continúa hasta la Vigilia Pascual (el sábado santo) como "ayuno pascual" para honrar el sufrimiento y la muerte del Señor Jesús, y prepararnos para compartir más plenamente y celebrar más fácilmente Su Resurrección.

- *USCCB, United States Conference of Catholic Bishops*

#### **MIÉRCOLES DE CENIZA**

##### **Santa Misa y Distribución de las Cenizas**

14 de febrero de 2018

8:00 a.m., 12:10 p.m. y 5:30 p.m. (Inglés, Polaco)  
7:30 p.m. (Inglés, Español)

##### **Estaciones de la Cruz**

Cada viernes

6:00 p.m. (Inglés), 6:30 p.m. (Español),  
7:00 p.m. (Polaco)

Viernes Santo

10:00 a.m. (Español)

##### **Lamentaciones en Polaco**

Todos los domingos antes de la misa  
de las 9:30 a.m. (Inglés)

##### **Cuaresma Estudio Bíblico del P. Charles**

Cada miércoles, Sala de Conferencias de la Rectoría  
7:00 p.m.

##### **Devoción de 40 Horas**

24 (8:00 a.m.) - 26 (7:00 a.m.) de marzo, 2018

##### **Novena Divina Misericordia**

30 de marzo – 8 de abril, 2018

Viernes Santo: 4:00 p.m.

Sábado Santo: 3:00 p.m.

Domingo de Pascua: 10:30 a.m.

Lunes de Pascua - Viernes de Pascua: 6:00 p.m.

Sábado de Pascua: 5:30 p.m.

## Lent and Easter at the Church of St. Mary - St. Joseph

### HOLY WEEK

#### **PALM SUNDAY OF THE LORD'S PASSION**

March 25, 2018

4:30 p.m. Vigil, 7:30 a.m., and 9:30 a.m. (English/Polish)  
12:00 p.m. (Spanish)

#### **HOLY MONDAY**

##### **Lenten Confessions**

March 26, 2018

3:00 p.m. – 9:00 p.m. (English, Spanish, Polish)

#### **HOLY THURSDAY**

March 29, 2018

##### **Tenebrae: Liturgy of the Hours**

8:00 a.m.

##### **Mass of the Lord's Supper**

7:30 p.m. (English, Spanish, Polish)

#### **GOOD FRIDAY**

March 30, 2018

##### **Tenebrae: Liturgy of the Hours**

8:00 a.m.

##### **Living Stations of the Cross (Youth Group)**

10:00 a.m. (Spanish)

##### **Liturgy of the Lord's Passion**

12:00 p.m. (Spanish), 3:00 p.m. (English/Polish)

#### **HOLY SATURDAY**

March 31, 2018

##### **Tenebrae: Liturgy of the Hours**

8:00 a.m.

##### **Blessing of the Food**

12:00 p.m.

##### **Confessions**

3:30 p.m. – 4:30 p.m.

#### **EASTER:**

##### **THE RESURRECTION OF THE LORD JESUS CHRIST**

March 31 – April 1, 2018

7:30 p.m. Vigil (English, Spanish, Polish)

6:00 a.m. (Polish, preceded by Procession)

7:30 a.m. (English)

9:30 a.m. (English)

12:00 p.m. (Spanish)

#### **DIVINE MERCY SUNDAY**

April 8, 2018

1:00 p.m. – 3:00 p.m.

#### **SOLEMNITY OF ST. JOSEPH**

**Novena:** March 11 – 19, 2018

**Dinner:** March 18, 2018, St. Joseph's Hall  
4:00 p.m.

**Adoration:** March 19, 2018, St. Joseph's Church  
12:00 p.m. – 6:45 p.m.  
8:30 p.m. – 10:00 p.m.

**Mass:** March 19, 2018, St. Joseph's Church  
7:30 p.m.

### SEMANA SANTA

#### **PALMA DOMINGO DE LA PASIÓN DEL SEÑOR**

25 de marzo de 2018

4:30 p.m. Vigilia, 7:30 a.m. y 9:30 a.m. (Inglés/Polaco)  
12:00 p.m. (Español)

#### **LUNES SANTO**

##### **Cuaresma Confesiones**

26 de marzo de 2018

3:00 p.m. - 9:00 p.m. (Inglés, Español, Polaco)

#### **JUEVES SANTO**

29 de marzo de 2018

##### **Tenebrae: Liturgia de las Horas**

8:00 a.m.

##### **Misa de la Cena del Señor**

7:30 p.m. (Inglés, Español, Polaco)

#### **VIERNES SANTO**

30 de marzo de 2018

##### **Tenebrae: Liturgia de las Horas**

8:00 a.m.

##### **Estaciones de la Cruz (Grupo de Jóvenes)**

10:00 a.m. (Español)

##### **Liturgia de la Pasión del Señor**

12:00 p.m. (Español), 3:00 p.m. (Inglés/Polaco)

#### **SÁBADO GLORIA**

31 de marzo de 2018

##### **Tenebrae: Liturgia de las Horas**

8:00 a.m.

##### **Bendición de la Comida**

12:00 p.m.

##### **Confesiones**

3:30 p.m. - 4:30 p.m.

#### **PASCUA DE RESURRECCIÓN:**

##### **LA RESURRECCIÓN DE SEÑOR JESUCRISTO**

31 de marzo - 1 de abril de 2018

7:30 pm Vigil (Inglés, Español, Polaco)

6:00 a.m. (Polaco, precedido por Procesión)

7:30 a.m. (Inglés)

9:30 a.m. (Inglés)

12:00 p.m. (Español)

#### **DOMINGO DE MISERICORDIA DIVINA**

8 de abril de 2018

1:00 p.m. – 3:00 p.m.

#### **SOLEMNIDAD DE SAN JOSÉ**

**Novena:** Del 11 al 19 de marzo de 2018

**Cena:** 18 de marzo de 2018, Sala de Iglesia de St. Joseph  
4:00 p.m.

**Adoración:** 19 de marzo de 2018, Iglesia de St. Joseph  
12:00 p.m. - 6:45 p.m.  
8:30 p.m. - 10:00 p.m.

**Misa:** 19 de marzo de 2018, Iglesia de St. Joseph  
7:30 p.m.

## The Precepts of the Church:

Holy Mother Church exercises her authority for the sanctification and salvation of souls.

(Source: Catechism of the Catholic Church, #2041-2043)

*The precepts of the Church are set in the context of a moral life bound to and nourished by liturgical life. The obligatory character of these positive laws decreed by the pastoral authorities is meant to guarantee to the faithful the very necessary minimum in the spirit of prayer and moral effort, in the growth in love of God and neighbor:*

**1 YOU SHALL ATTEND MASS ON SUNDAYS AND HOLY DAYS OF OBLIGATION AND REST FROM SERVILE LABOR.**

*The faithful [must] sanctify the day commemorating the Resurrection of the Lord as well as the principal liturgical feasts honoring the mysteries of the Lord, the Blessed Virgin Mary, and the saints; in the first place, by participating in the Eucharistic celebration, in which the Christian community is gathered, and by resting from those works and activities which could impede such a sanctification of these days.*

**2 YOU SHALL CONFESS YOUR SINS AT LEAST ONCE A YEAR.**

*[The faithful must prepare] for the Eucharist by the reception of the sacrament of reconciliation, which continues Baptism's work of conversion and forgiveness.*

**3 YOU SHALL RECEIVE THE SACRAMENT OF THE EUCHARIST AT LEAST DURING THE EASTER SEASON.**

*[Holy Communion during Easter] guarantees as a minimum the reception of the Lord's Body and Blood in connection with the Paschal feasts, the origin and center of the Christian liturgy.*

**4 YOU SHALL OBSERVE THE DAYS OF FASTING AND ABSTINENCE ESTABLISHED BY THE CHURCH.**

*[The period of fasting and abstinence] ensures the times of asceticism and penance which prepare us for the liturgical feasts and help us acquire mastery over our instincts and freedom of heart.*

**5 YOU SHALL HELP TO PROVIDE FOR THE NEEDS OF THE CHURCH.**

*[The] faithful are obliged to assist with the material needs of the Church, each according to his own ability. The faithful also have the duty of providing for the material needs of the Church, each according to his own abilities.*

**6 YOU SHALL OBEY ALL THE LAWS OF MARRIAGE OF THE CHURCH.**

*The Church and her laws guide husbands and wives in their married state in fulfilling their primary duty of being faithful to each other in order to bring forth children God may give them and to provide in every way for their welfare ultimately to lead the children to heaven.*

## Los Preceptos de la Iglesia:

La Santa Madre Iglesia ejerce su autoridad para la santificación y la salvación de las almas.

(Fuente: Catecismo de la Iglesia Católica, #2041-2043)

*Los preceptos de la Iglesia se establecen en el contexto de una vida moral ligada y nutrida por la vida litúrgica. El carácter obligatorio de estas leyes positivas decretadas por las autoridades pastorales está destinado a garantizar a los fieles el mínimo necesario en el espíritu de oración y esfuerzo moral, en el crecimiento en el amor a Dios y al prójimo:*

**1 ASISTIRÁS A LA MISA LOS DOMINGOS Y LOS SANTOS DÍAS DE OBLIGACIÓN Y DESCANSO DE SERVILE LABOR.**

*Los fieles [deben] santificar el día que conmemora la Resurrección del Señor, así como las principales fiestas litúrgicas que honran los misterios del Señor, la Santísima Virgen María y los santos; en primer lugar, participando en la celebración eucarística, en la que se reúne la comunidad cristiana, y descansando de aquellas obras y actividades que podrían impedir tal santificación de estos días.*

**2 CONFESARÁS SUS PECADOS AL MENOS UNA VEZ AL AÑO.**

*[Los fieles deben prepararse] para la Eucaristía por la recepción del sacramento de la reconciliación, que continúa la obra de conversión y perdón del Bautismo.*

**3 RECIBIRÁS EL SACRAMENTO DE LA EUCHARISTÍA POR LO MENOS DURANTE LA TEMPORADA DE PASCUA.**

*[La Sagrada Comunión durante la Pascua] garantiza como mínimo la recepción del Cuerpo y la Sangre del Señor en relación con las fiestas pascuales, el origen y el centro de la liturgia cristiana.*

**4 OBSEVARÁS LOS DÍAS DE AYUNO Y ABSTINENCIA ESTABLECIDOS POR LA IGLESIA.**

*[El período de ayuno y abstinencia] garantiza los tiempos de asceticismo y penitencia que nos preparan para las fiestas litúrgicas y nos ayudan a dominar nuestros instintos y nuestra libertad de corazón.*

**5 AYUDARÁS A PROPORCIONAR LAS NECESIDADES DE LA IGLESIA.**

*[Los] fieles están obligados a ayudar con las necesidades materiales de la Iglesia, cada una según su propia capacidad. Los fieles también tienen el deber de satisfacer las necesidades materiales de la Iglesia, cada una según sus propias habilidades.*

**6 OBEDECERÁS TODAS LAS LEYES DEL MATRIMONIO DE LA IGLESIA.**

*La Iglesia y sus leyes guían a los esposos y esposas en su estado matrimonial en el cumplimiento de su deber primario de ser fieles el uno al otro a fin de dar a luz hijos que Dios les dé y proporcionarles todo el bienestar para llevar finalmente a los hijos al cielo.*



**McHoul**  
FUNERAL HOME, INC.  
~ Since 1966 ~

Hablamos Español  
Four Generations  
of Our Family  
Dedicated To  
Serving Your Family

845-221-2000  
www.mchoulfuneralhome.com



**Joseph J. Darrow, Sr.**  
**Funeral Home, Inc.**  
**& Monuments**

~ Family Owned And Operated Since 1928 ~

**845-452-1840**

39 SOUTH HAMILTON STREET · POUGHKEEPSIE, N.Y.  
**darrowfuneralhome.org**

**55 DINNER**

Mexican & American Food

~ Open 7am to 10pm Every Day ~

**845-204-9292** Catering Available

**McNIFF**

Real Estate, LTD.

Edwin J. McNiff, Jr.

Parishioner

**473-4240**

**JOHN N. LUCAS**

**And Son**

BONDED LOCKSMITH

Keys Made · Locks Changed · Sales  
Commercial & Home Locks Sales & Service

113 N. CLINTON STREET · 471-2150

Complete Auto Repair Since 2003

*William Auto*

Sales and Service

**845-473-2554**

39 Thompson Street · Pougkeepsie

**Support Our  
ADVERTISERS**

*They Support  
Our Parish*

**YOUR AD HERE!**

Text BVAD to 71441  
for more information!



**MID-HUDSON  
CIVIC CENTER**

Open Year  
Round!



McCann Ice Arena at the Mid-Hudson Civic Center

14 Civic Center Plaza · Poughkeepsie

845-454-5800 · MidHudsonCivicCenter.org

Ice Time Sports Complex

21 Lakeside Road · Newburgh

845-567-0005 · IceTimeSports.org

**Timothy P. Doyle**  
Funeral Director



**Timothy P. Doyle**  
Funeral Home Inc.

371 Hooker Avenue, Poughkeepsie, New York 12603

PHONE: (845) 452-0460

FAX: (845) 452-8601



**CORBALLY, GARTLAND  
AND RAPPLEYEA, LLP**

Attorneys at Law

www.cgrlaw.com  
845.454.1110

30 Front Street · Millbrook NY 12545  
35 Market Street · Poughkeepsie NY 12601



**CatholicMatch**  
New York

**CatholicMatch.com/NYsingles**

**GOD  
BLESS  
AMERICA**

WHEN YOU HELP THE AMERICAN RED CROSS,  
YOU HELP AMERICA.

CALL 1-800-HELP NOW OR VISIT US AT REDCROSS.ORG



**American  
Red Cross**



**Wm. G. Miller & Son  
Funeral Home, Inc.**

**Vincent J. Miller, Funeral Director**

Pre-Need, Traditional & Cremation Services · At Home Counseling  
Not Affiliated With Any Other Area Funeral Homes · 3rd Generation Family Owned & Operated  
www.WMGMillerFuneralHome.com

371 Hooker Avenue · Poughkeepsie · 485-0241

**READY.GOV**

Don't be afraid...Be Ready

**PARMELE, AUCHMOODY  
& SCHOONMAKER  
FUNERAL HOME**

MICHAEL J. SONTHEIMER · Lic. Mgr.

110 Fulton Ave., Poughkeepsie

(845) 452-0790 · (845) 452-1680

www.hudsonvalleyfuneralhomes.com

Are the people  
sitting in the pew  
behind you aware  
of your business?

Call me after Mass  
and I will let you  
know about Church  
Bulletin advertising.

John Schlick  
845-490-0096

Are you looking for a good  
ROI on advertising?